

Zeitschrift: Mitteilungsblatt / Keramik-Freunde der Schweiz = Revue des Amis Suisses de la Céramique = Rivista degli Amici Svizzeri della Ceramica
Herausgeber: Keramik-Freunde der Schweiz
Band: - (1958)
Heft: 44

Anhang: Summary = Résumé

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

SUMMARY

*About new Læwenfinck Porcelains and Fayence to have become known,
as well as other matters pertaining to the subject. (Ralph Wark)*

O. Walcha

The following extracts are from the Meissen Factory records, which disclose conditions concerning employees of the factory in 1734. Kaendler and Reinhardt, the modeler and the painter, had submitted a long written complaint against Höroldt. Kaendler personally appeared at Dresden in August 1734, and in a 30 page denunciation complains about Höroldt, stating that he is being hindered in his work by Höroldt, that the Factory is loosing yearly from 20 000 to 30 000 Thaler, that the preparing of the porcelain paste was faulty, that the old modeler Fritzsche had been discharged, and that also Stoelzel was considerably handicapped in his work.

At the same time of this Kaendler complaint, some of the other oldest stand-by's such as Peter Geitner, Lohse, Rehschuh, Fritzsche and Wildenstein filed a forceful protest against Höroldt: he mixes into everything, however, about modeling or operating the wheel, he understands nothing, the porcelain paste compounded by Höroldt is poor, he carries out a poor supervision and, extends too many invitations and holds too many festivities. In Vienna he was but a painter of wall-paper! The inspector Reinhardt also has a complaint. Other painters join in criticism of Höroldt, he appointed his Brother-in-Law the Huntsman Carl Heinrich Keil as overseer, a man who understands nothing.

The Commissioners of the Factory thereupon first ordered an investigation into the factory's operation. This must have turned out to be very satisfactory. The result was that Reinhardt was imprisoned, Kaendler and the others were severely reprimanded as disturbers of the peace. Höroldt

then prepared a 50 page counter-exposé against Kaendler, in which he justifies himself against all accusation. Expert opinions and counter-opinions were then examined by the Commission and finally everything settled to the satisfaction of all concerned.

Prof. W. Treue

The 17th century was for Japan a period of wealth and luxury. The most famous potter of this time was Ninsei working in the vicinity of Tokio. Porcelain manufacture started at the beginning of the 17th century at Arita (Kakiemon). There were various centers of manufacture there. Even the Chinese now at this time bought Japanese porcelains. Export to Europe from the port of Imari took place, but porcelains were also shipped to Siam, Sumatra and Batavia. The Dutch were the principal traders in this business. Very successful private trading took place, which, however, diminished greatly later on. This Japanese Kakiemon ware greatly influenced the European Porcelain and Fayence factories which used the Oriental designs extensively.

Export directly to England was insignificant in the 17th century, also very little was handled by the French traders in the Japanese ware. Korea had a great influence in the decoration of Japanese porcelain, we therefore also come across this type of painting on Chantilly and Zürich porcelain. China delivered porcelains in great quantities to Japan and thus also influenced its style, with the result that at Arita Chinese imitations were made. Finally Europe also influence China as well as Japan and these countries thus followed European trends of decoration.

Frl. Dr. Landenberger

In stylistic critical researches it became possible for the author to attribute some of the porcelains of the Ludwigsburg factory to the modeler Valentin Sonnenschein, who later from 1775—1779 was also working at the Zürich porcelain factory. Sonnenschein did not only model figures in the antique style influenced by this teacher Wilhelm Beyer, but he also created some Genre-groups such as the Barber- and Bloodletting group.

Eugen von Philippovich

In the Zürich Landesmuseum there are among the Medaillions also two of Sabina Spengler and her husband Laurentius Spengler, who was a famous carver in ivory in 18th century Copenhagen. Both of these porcelain Medaillions were made from cut models by J. E. Bauert possibly in the year 1764 when Spengler was made Honorary Member of the Zürich Physical Society.

A. Bayer

At the Exhibition «Masterpieces of German Fayence» held in Frankfurt in 1925, 52 pieces were already then shown, which were decorated by «Hausmaler». In 1711 a Nürnberg Hausmaler was decorating Ansbach Fayence pieces. Ansbach

Fayence were also used by Bartholomäus Seutter and decorated in his familiar style. These Fayence pieces are recognizable by their braided handles. Seutter also painted the rare Tankards showing St. George, the emblem of the German Order of the Knights. The author is illustrating some of these hitherto unknown specimens for the first time.

Rudolf Just, Prag

In literature up to now four Tankards and two Beakers have become known which carry dedication signatures and dates, and which, without a doubt, represent personal paintings by Johann Gregor Höroldt. These pieces were gifts to friends or relatives. The newly discovered Tankard painted by Höroldt is dedicated to the Chief-Forester Johann Friedrich Hüttel in Tetschen (Bohemia) who was responsible for the delivery of wood to the Meissen Factory. The wood came from the Estate of the wealthy Thunsch family. Since deliveries did not always arrive punctually and sometimes not at all, it was advisable to make gifts from time to time to the Forester. This explains the gift of this Tankard, which Höroldt painted for Johann Friedrich Hüttel.

(Übersetzt von R. Wark)

BULLETIN DES AMIS SUISSES DE LA CÉRAMIQUE

RÉSUMÉ

O. Walcha

Extraits des archives de la fabrique de Meissen, qui décrivent les relations entre employés en 1734. Kändler, Reinhardt, les modelleurs et les peintres avaient présenté une longue plainte écrite contre Höroldt. Kändler apparaît lui-même à Dresde en août 1734 et se plaint d'Höroldt sur 30 pages, disant qu'il l'empêche de travailler, que l'usine subit une perte annuelle de 20 000—30 000 Thaler, que la préparation de la pâte est mauvaise, qu'il a éliminé le vieux modelleur Fritzsche et que Stöltzel est aussi très restreint dans son activité. En même temps que Kändler, «les plus vieux fabricants» Peter Geitner, Lohse, Rehschuh, Fritzsche et Wildenstein avaient rédigé une plainte considérable contre Höroldt, disant qu'il se mêlait de tout, mais ne comprenait rien au modelage et au tournage, que la pâte qu'il demandait était mauvaise, qu'il surveillait très mal et qu'il donnait trop de fêtes et d'invitations, qu'à Vienne il n'était que peintre en papiers peints! L'inspecteur Reinhardt a aussi des réclamations à faire. Les peintres se plaignent qu'on ait nommé surveillant le beau-frère de Höroldt, le chasseur Carl Heinrich Keil qui ne sait rien du métier.

La commission exige tout d'abord une expertise sur l'état des affaires de la manufacture qui était sans doute excellent, puis Reinhardt est mis en prison, Kändler et les autres sont sévèrement réprimandés comme agitateurs. Höroldt rédige une réplique de 50 pages contre Kändler et y réfute toutes les plaintes alléguées. Le rapport et le contre-rapport sont ensuite discutés à Dresde par la commission de la manufacture et le différend est réglé à la satisfaction générale.

Prof. W. Treue

Le 17^{ème} siècle fut pour le Japon une ère de bien-être et de luxe. Le potier le plus célèbre de ce temps était Ninsei aux environs de Tokio. Début de la fabrication de porcelaine à Arita (Kakiemon) au commencement du 17^{ème} siècle. Différents centres. Les Chinois eux-mêmes achetaient à l'époque de la porcelaine japonaise. Exportation vers l'Europe par le port d'Imari, mais aussi vers le Siam, Sumatra et Batavia. Les négociateurs étaient surtout les Néerlandais. Commerce privé fructueux mais qui fortement restreint. Grande influence de cette marchandise Kakiemon sur les fabriques de faïence et de porcelaine européennes. L'exportation directe en Angleterre fut faible au 17^{ème} siècle; de même les compagnies françaises transportèrent peu de porcelaine japonaise. L'influence principale sur la fabrication de porcelaine japonaise venait de Corée, d'où les décors coréens dans le Chantilly et le Zurich, mais la Chine livrait aussi beaucoup de porcelaine au Japon, c'est pourquoi il y a aussi de l'imitation de porcelaine chinoise à Arita. Cependant l'Europe influençait aussi fortement le Japon; la Chine et le Japon s'adaptèrent à l'Europe pour le décor.

Mlle Dr. Landenberger, Stuttgart

réunit différentes porcelaines de Ludwigsburg de la main de Valentin Sonnenschein. Elle part d'une terre cuite signée de Sonnenschein, la Pénélope que Lill a décrite pour la 1^{ère} fois en 1914 comme le modèle de la figurine de Ludwigsburg «Le Savoir». Du point de vue du style, les deux figurines «Pénélope» et «Le Savoir» sont du même artiste. Par

comparaison avec l'allégorie du «Savoir», on peut maintenant attribuer à Sonnenschein toute une série de figurines de Ludwigsburg qui datent toutes de 1770 à 1775. Les dessins de Sonnenschein pendant son séjour à Zurich sont aussi entrés en considération. Outre ses figures mythologiques, Sonnenschein, sous l'influence de son maître Wilhelm Beyer, a aussi modelé quelques figurines de genre, dont on trouve un rappel dans ses modèles en terre cuite plus tardifs.

Eugen von Philippovich, Copenhague

Parmi les porcelaines de Zurich se trouvent deux médaillons à portraits qui représentent Laurentius Spengler et sa femme Gertraut Sabina Spengler. Ils remontent au médailleur et graveur de sceaux Johann Ephraim Bauert à Copenhague. Bauert a travaillé dans l'atelier de Spengler qui était l'un des naturalistes les plus remarquables de son temps de même qu'un sculpteur sur ivoire connu. Il est probable que c'est à l'occasion de la nomination de Spengler comme membre d'honneur de la Société des Sciences naturelles de Zurich en 1764 que les médaillons de porcelaine furent peints. Bauert en a gravé, taillé ou façonné le modèle en cire en 1759. Les fautes de l'inscription prouvent que celle-ci a été ajoutée à Schooren.

A. Bayer

A l'exposition «Les chefs-d'œuvres de la faïence allemande» à Francfort en 1925, il y avait déjà 52 faïences avec peintures d'«Hausmaler». En 1711, un artisan de Nuremberg avait déjà décoré des faïences. Celles-ci furent aussi utilisées par Barth. Seuter à Augsbourg et peintes selon sa manière bien connue. Les faïences d'Ansbach, comme d'autres d'ailleurs, sont reconnaissables au modelage de l'anse tressée. C'est également Seuter qui a peint les cruches rares qui portent l'image de Saint-Georges, un emblème de l'ordre des chevaliers allemands. L'auteur donne une première reproduction de ces pièces inconnues.

R. Just

Aux 6 pièces pour cadeaux connues peintes par Johann Gregor Höroldt — 4 cruches et 2 gobelets — s'ajoute une 7ème pièce découverte par l'auteur, une chope portant la dédicace: «Johann Friedrich Hüttel, 1727.» Hüttel était maître forestier du domaine Teuschen du comté de Thunschen en Bohême et pouvait sans autre interrompre les livraisons de bois à Meissen. C'est pourquoi Meissen devait à l'occasion cultiver son amitié par des cadeaux.